



# Conference on the European Charter for Small Enterprises

Berlin, 4-5 June 2007 - Programme

# Konferenz über die Europäische Charta für Kleinunternehmen

Berlin, 4.-5. Juni 2007 - Programm

# Conférence sur la Charte européenne des Petites Entreprises

Berlin, 4-5 juin 2007 - Programme



## SUNDAY 3 JUNE 2007

- 20.00 – 23.00 **Pre-conference networking** in the observation deck and in the restaurant of the Berlin Television Tower  
Welcome: **Parliamentary State Secretary Hartmut Schauerte**, German Federal Ministry of Economics and Technology  
Welcome: **Director-General Heinz Zourek**, DG Enterprise and Industry, European Commission

## MONDAY 4 JUNE 2007

- 08.30 – 09.00 Registration and welcome coffee
- 09.00 – 09.20 **Opening address by Michael Glos**, German Federal Minister of Economics and Technology
- 09.20 – 09.40 **Opening address by Günter Verheugen**, Vice-President of the European Commission in charge of Enterprise and Industry
- 09.40 – 10.00 **Opening address by Otto Kentzler**, President, German Confederation of Skilled Crafts, ZDH
- 10.00 – 10.20 **Opening address by Arndt G. Kirchhoff**, Chairman of the Entrepreneurship and SME committee, BUSINESSEUROPE
- 10.30 – 10.50 Coffee break
- 10.50 – 12.30 **Plenary Session 1 – Round table: Using the Charter in SME policy**  
Chair: Heinz Zourek, Director-General, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission  
Participants: Hans-Werner Müller, Secretary-General, UEAPME  
Philippe Jean, Head of Unit, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission  
Yarub Qudah, CEO, Jordan Enterprise Development Corporation, Jordan  
Closing Remarks by the Chair
- 12.30 – 14.00 Lunch at the Hotel "Schweizer Hof"
- 14.00 – 17.30 **Workshop Session I: Parallel workshops 1, 2, 3**
- 20.00 – 23.00 Dinner hosted by KfW on behalf of the German Presidency in the Communication – Museum Berlin  
Dinner speech: **Ingrid Matthäus-Maier**, Spokeswoman of the Board of Managing Directors of the KfW Bankengruppe  
Dinner speech: **Parliamentary State Secretary Hartmut Schauerte**, Federal Ministry of Economics and Technology, Germany  
Dinner speech: **Surprise Guest speaker**

## TUESDAY 5 JUNE 2007

- 08.30 – 09.00 Coffee break
- 09.00 – 12.30 **Workshop Session II: Parallel workshops 4, 5, 6**
- 12.30 – 14.00 Lunch at the Hotel "Schweizer Hof"
- 14.00 – 14.45 **Plenary Session 2**  
Chair: Françoise Le Bail, Deputy-Director-General and SME Envoy, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission
- 14.00 – 14.15 **The benefits of the Charter and the Lisbon exercise for European SMEs**  
Arnaldo Abruzzini, Secretary General, Eurochambers
- 14.15 – 14.30 **Impact and next steps of the Lisbon exercise**  
Gert-Jan Koopman, Director, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission
- 14.30 – 14.45 **Progress of Reforms in the Lisbon Strategy for Growth and Jobs**  
Maive Rute, Director, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission
- 14.45 – 15.15 Coffee break
- 15.15 – 16.45 **Panel discussion**  
Chair: Françoise Le Bail, Deputy-Director-General and SME Envoy, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission  
**How can we use the Lisbon process to improve the conditions for SMEs?  
Thoughts and recommendations on how to think small first**  
Panellists: Othmar Karas, MEP and Chairman of the SME Intergroup of the European Parliament  
Geza Egyed, State Secretary for Economic Development, Ministry of Economy and Transport, Hungary  
Xavier R. Durieu, Secretary General, EuroCommerce  
Andrijana Starina-Kosem, State Secretary, Ministry of Economy, Slovenia  
Gabriel Goucha, General Secretary of the European Small Business Alliance  
Question and answer session
- 16.45 – 17.00 **Closing remarks by the Chair**
- 17.00 – 17.15 **Closing speech by the German Presidency**  
Dr. Eckhard Franz, Director-General, Federal Ministry of Economics and Technology

WORKSHOP 1 – CHEAPER AND FASTER START-UP, ESPECIALLY ONE-STOP-SHOPS	WORKSHOP 2 – SME POLICY AT REGIONAL LEVEL	WORKSHOP 3 – TAXATION
<p><b>Moderator:</b> Kirsi Ekroth-Manssila, <i>Deputy Head of Unit, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Mechthild Wörsdörfer, <i>Head of Unit, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Christian Weinberger, <i>Head of Unit, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission</i></p>
<p><b>The Business start-up organiser tool</b> Gavin Dollin, <i>Department of Trade &amp; Industry, Small Business Service, United Kingdom</i></p> <p><b>STARTER-CENTER Karlsruhe</b> Walter Bantleon, <i>Chamber of Crafts Karlsruhe, Germany</i></p> <p><b>Services for easier and faster start-up of SMEs</b> Ioannis Patiris, <i>Ministry of Development, Greece</i></p> <p><b>Implementation of support services for SMEs on local level through one-stop-shops</b> Alenka Hren, <i>Public Agency for Entrepreneurship and Foreign Investment, Slovenia</i></p> <p><b>Attiva</b> Fritz Sprung, <i>ALMI Företagspartner AB, Sweden</i></p>	<p><b>The Y4 initiative</b> Petri Palviainen, <i>Y4, Finland</i> <i>Winner of the Grand Jury prize of the European Enterprise Awards</i></p> <p><b>The Charter in a regional policy context</b> Eddy Hartog, <i>Head of Unit, Regional Policy Directorate-General, European Commission</i></p> <p><b>Steiermark - SME-region of excellence</b> Gerd Gratzner, <i>Steiermärkische Landesregierung, Austria</i></p> <p><b>1,2,3, Go Entrepreneurship initiative</b> Robert Dennewald, <i>Eurobéton SA, Luxembourg</i></p> <p><b>Benefits for SMEs through the Charter implementation in the Region Alto Adige and Tirol</b> Werner Frick, <i>regional minister, Alto Adige, Italy</i> Hannes Bodner, <i>regional minister, Tirol, Austria</i></p>	<p><b>Simplified income taxation for micro enterprises</b> Gheorghita Toma, <i>Ministry of Public Finance, Romania</i></p> <p><b>Tax exemption for invested profits</b> Bernadette Gierlinger, <i>Ministry of Finance, Austria</i></p> <p><b>Taxation of personally owned enterprises as limited liability companies</b> Jakob Smith, <i>Ministry of Taxation, Denmark</i></p> <p><b>Electronic tax declaration system</b> Guntis Urtans, <i>JSC "DATI EXIGEN GROUP", Latvia</i></p> <p><b>Tax accounting cooperatives</b> Joseph Kuentz, <i>Centre de Gestion pour les très petites entreprises, France</i></p>
WORKSHOP 4 – OTHER CHARTER AREAS	WORKSHOP 5 – INNOVATIVE INSTRUMENTS OF FINANCING SMES	WORKSHOP 6 – IMPROVING ONLINE ACCESS (E-GOVERNMENT)
<p><b>Moderator:</b> Maive Rute, <i>Director, Enterprise and Industry Directorate-General, European Commission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Hermann Faas, <i>Director, SME-Financing, ERP Special Fund for Business Promotion, Federal Ministry of Economics and Technology, Germany</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Karel De Vriendt, <i>Head of Unit, Directorate-General for Informatics, European Commission</i></p>
<p><b>Emprendemos Juntos</b> Fátima Mínguez, <i>Directorate General for SME policy, Spain</i></p> <p><b>Innovationmanagement</b> Ildikó Polgár Májer, <i>Central Hungarian Innovation Centre, Hungary</i></p> <p><b>Simplified and customer-oriented administrative service delivery</b> Lilia Ivanova, <i>Ministry of State Administration and Administrative Reform, Bulgaria</i></p> <p><b>Kinder Business Week</b> Nick Angermayr, <i>MediaGuide, Austria</i></p> <p><b>"Austria service" - one-stop-shop for administrative formalities for Upper Bavarian craft companies doing business in Austria</b> Barbara Peinel, <i>Chamber of Crafts München, Germany</i></p>	<p><b>Innovative use of ESF funds in a micro-finance instrument</b> Dr. Norbert Irsch, <i>Network of European Financial Institutions for SMEs (NEFI)</i></p> <p><b>Tailor-made Financing Instruments for Start-ups and Young Enterprises</b> Johannes Velling, <i>Federal Ministry of Economics and Technology, Germany</i></p> <p><b>Seed Finance</b> Vesa Vanhanen, <i>DG Enterprise and Industry, European Commission</i></p> <p><b>Supporting High-Tech-SMEs</b> Jan Dixel, <i>Ministry of Economic Affairs, The Netherlands</i></p> <p><b>Micro-Finance</b> Dariusz Szewczyk, <i>Polish agency for enterprise development, Poland</i></p>	<p><b>E-government programme of the Belgian social sector for small or medium-sized enterprises</b> Frank Robben, <i>Crossroads Bank for Social Security, Belgium</i></p> <p><b>Core companies Online</b> Theresa Fitzpatrick, <i>Companies Registration Office, Irish Republic</i></p> <p><b>Solution for electronic applications</b> Gro Dyrnes, <i>Innovation Norway, Norway</i></p> <p><b>Company Certificates</b> Tarvi Martens, <i>Certification Centre, Estonia</i></p> <p><b>Submission of Statistical Data in Electronic Format</b> Vygandas Norkus, <i>Department of Statistics, Lithuania</i></p>

## SONNTAG, 3. JUNI 2007

- 20.00 – 23.00 **Informeller Erfahrungsaustausch** im Restaurant des Berliner Fernsehturms  
Begrüßung: **Parlamentarischer Staatssekretär Hartmut Schauerte**, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Deutschland  
Begrüßung: **Generaldirektor Heinz Zourek**, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission

## MONTAG, 4. JUNI 2007

- 08.30 – 09.00 Anmeldung und Kaffee
- 09.00 – 09.20 **Eröffnungsansprache, Michael Glos**, Bundesminister für Wirtschaft und Technologie, Deutschland
- 09.20 – 09.40 **Eröffnungsansprache, Günter Verheugen**, Vize-Präsident der Europäischen Kommission, zuständig für Unternehmen und Industrie
- 09.40 – 10.00 **Eröffnungsansprache, Otto Kentzler**, Präsident des Zentralverbandes des Deutschen Handwerks, ZDH
- 10.00 – 10.20 **Eröffnungsansprache Arndt G. Kirchhoff**, Vorsitzender des Ausschusses für Unternehmertum und KMU, BUSINESSEUROPE
- 10.30 – 10.50 Kaffeepause
- 10.50 – 12.30 **Plenarsitzung 1 – Runder Tisch: Nutzen der Charta für die KMU-Politik**  
Moderation: Generaldirektor Heinz Zourek, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission  
Teilnehmer: Hans-Werner Müller, Generalsekretär, UEAPME  
Philippe Jean, Referatsleiter, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission  
Yarub Qudah, Vorstandsvorsitzender, Jordan Enterprise Development Corporation, Jordanien  
Schlusswort des Moderators
- 12.30 – 14.00 Mittagessen im Hotel "Schweizer Hof"
- 14.00 – 17.30 **Workshop-Sitzung I: Parallele Workshops 1,2 und 3**
- 20.00 – 23.00 Gala-Dinner auf Einladung der Deutschen Ratspräsidentschaft, ausgerichtet von der KfW, Museum für Kommunikation, Berlin  
Ansprache: **Ingrid Matthäus-Maier**, Vorstandssprecherin der KfW Bankengruppe  
Ansprache: **Parliamentary State Secretary Hartmut Schauerte**, Federal Ministry of Economics and Technology, Germany  
Ansprache: Überraschungsgast

## DIENSTAG, 5. JUNI 2007

- 08.30 – 09.00 Kaffeepause
- 09.00 – 12.30 **Workshop-Sitzung II: parallele Workshops 4, 5 und 6**
- 12.30 – 14.00 Mittagessen im Hotel "Schweizer Hof"
- 14.00 – 14.45 **Plenarsitzung 2**  
Moderation: Françoise Le Bail, Stellvertretende Generaldirektorin und KMU-Beauftragte, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission
- 14.00 – 14.15 **Vorteile der Charta und des Lissabon-Prozesses für Europäische KMU**  
Arnaldo Abruzzini, Generalsekretär, Eurochambers
- 14.15 – 14.30 **Der Lissabon-Prozess: Auswirkungen und weitere Schritte**  
Gert-Jan Koopman, Direktor, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission
- 14.30 – 14.45 **Fortschritt im Rahmen der Lissabon-Strategie für Wachstum und Beschäftigung**  
Maive Rute, Direktorin, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission
- 14.45 – 15.15 Kaffeepause
- 15.15 – 16.45 **Podiumsdiskussion**  
Moderation: Françoise Le Bail, Stellvertretende Generaldirektorin und KMU-Beauftragte, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission  
**Wie können wir den Lissabon-Prozess nutzen, um die Rahmenbedingungen für KMU zu verbessern? Überlegungen und Empfehlungen, wie das "Think small first"-Prinzip umgesetzt werden kann**  
Diskussionsteilnehmer: Othmar Karas, Abgeordneter des Europäischen Parlaments und Vorsitzender der SME-Intergroup  
Geza Egyed, Staatssekretär für Wirtschaftliche Entwicklung, Ministerium für Wirtschaft und Transport, Ungarn  
Xavier R. Durieu, Generalsekretär, EuroCommerce  
Andrijana Starina-Kosem, Staatssekretärin, Wirtschaftsministerium, Slowenien  
Gabriel Goucha, Generalsekretär, European Small Business Alliance  
Fragen und Antworten
- 16.45 – 17.00 **Schlusswort der Moderatorin**
- 17.00 – 17.15 **Schlussansprache der Deutschen Ratspräsidentschaft**  
Dr. Eckhard Franz, Abteilungsleiter, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

<p><b>WORKSHOP 1 – BILLIGERE UND SCHNEL- LERE NEUGRÜNDUNGEN, INSBESONDERE DURCH ZENTRALE ANLAUFSTELLEN</b></p>	<p><b>WORKSHOP 2 – KMU-POLITIK AUF REGIONALER EBENE</b></p>	<p><b>WORKSHOP 3 – STEUERWESEN</b></p>
<p><b>Moderator:</b> Kirsi Ekroth-Manssila, <i>Stellvertretende Referatsleiterin, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Mechthild Wörsdörfer, <i>Referatsleiterin, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Christian Weinberger, <i>Referatsleiter, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission</i></p>
<p><b>Das Business start-up organiser tool</b> Gavin Dollin, <i>Abteilung Handel &amp; Industrie, Service für Kleinunternehmen, Vereinigtes Königreich</i></p> <p><b>STARTER-CENTER Karlsruhe</b> Walter Bantleon, <i>Handwerkskammer Karlsruhe, Deutschland</i></p> <p><b>Dienste zur vereinfachten und schnelleren Gründung von KMU</b> Ioannis Patiris, <i>Ministerium für Entwicklung, Griechenland</i></p> <p><b>Unterstützungsleistungen für KMU über eine zentrale Anlaufstelle auf lokaler Ebene</b> Alenka Hren, <i>Staatliche Agentur für Unternehmertum und Auslandsinvestitionen, Slowenien</i></p> <p><b>Attiva</b> Fritz Sprung, <i>ALMI Företagspartner AB, Schweden</i></p>	<p><b>Die Initiative Y4</b> Petri Palviainen, <i>Y4, Finland</i> <i>Gewinner des Großen Preises der Jury des European Enterprise Awards</i></p> <p><b>Die Charta in der Regionalpolitik</b> Eddy Hartog, <i>Referatsleiter, Generaldirektion Regionalpolitik, Europäische Kommission</i></p> <p><b>KMU-Musterregion Steiermark</b> Gerd Gratzner, <i>Steiermärkische Landesregierung, Österreich</i></p> <p><b>Initiative für Unternehmertum 1,2,3, Go</b> Robert Dennewald, <i>Eurobéton SA, Luxemburg</i></p> <p><b>Vorteile für KMU durch die Umsetzung der Charta in den Regionen Alto Adige und Tirol</b> Landesrat Werner Frick, <i>Alto Adige, Italien</i> Landesrat Hannes Bodner, <i>Tirol, Österreich</i></p>	<p><b>Vereinfachte Einkommensbesteue- rung für Kleinunternehmen</b> Gheorghita Toma, <i>Ministerium für Finanzen, Rumänien</i></p> <p><b>Freibetrag für investierte Gewinne</b> Bernadette Gierlinger, <i>Ministerium für Finanzen, Österreich</i></p> <p><b>Besteuerung von Unternehmen in Privatbesitz als GmbH</b> Jakob Smith, <i>Ministerium für Steuerwesen, Dänemark</i></p> <p><b>Elektronisches Steuererklärungssystem</b> Guntis Urtans, <i>JSC "DATI EXIGEN GROUP", Lettland</i></p> <p><b>Verwaltungszentrum für Kleinstunternehmen</b> Joseph Kuentz, <i>Verwaltungszentrum für Kleinstunternehmen, Frankreich</i></p>
<p><b>WORKSHOP 4 – WEITERE BEREICHE DER CHARTA</b></p>	<p><b>WORKSHOP 5 – INNOVATIVE INSTRUMENTE ZUR FINANZIERUNG VON KMU</b></p>	<p><b>WORKSHOP 6 – VERBESSERUNG DES ONLINE-ZUGANGS (E-GOVERNMENT)</b></p>
<p><b>Moderator:</b> Maive Rute, <i>Direktorin, Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Hermann Faas, <i>Ministerialdirigent, Mittelstandsfinanzierung, ERP-Sondervermögen, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Deutschland</i></p>	<p><b>Moderator:</b> Karel De Vriendt, <i>Referatsleiter, Generaldirektion Informatik, Europäische Kommission</i></p>
<p><b>Emprendemos Juntos</b> Fátima Mínguez, <i>Generaldirektion für KMU-Politik, Spanien</i></p> <p><b>Innovationsmanagement</b> Ildikó Polgár Májer, <i>Zentrales ungarisches Zentrum für Innovation, Ungarn</i></p> <p><b>Einfachere und kundenorientierte Verwaltungsdienste</b> Lilia Ivanova, <i>Ministerium für Staatliche Verwaltung und Verwaltungsreform, Bulgarien</i></p> <p><b>Kinder Business Week</b> Nick Angermayr, <i>MediaGuide, Österreich</i></p> <p><b>"Österreich-Service" – zentrale Anlaufstelle für die Auftragsabwick- lung durch oberbayerische Handwerks- unternehmen in Österreich</b> Barbara Peinel, <i>Handwerkskammer München, Deutschland</i></p>	<p><b>Innovativer Einsatz von ESF-Mitteln in einem Mikrofinanz-Instrument</b> Dr. Norbert Irsch, <i>Netzwerk Europäischer KMU-Finanzierungsinstitute (NEFI)</i></p> <p><b>Maßgeschneiderte Finanzierungs- instrumente für Gründer und junge Unternehmen</b> Johannes Velling, <i>Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Deutschland</i></p> <p><b>Seed Finance</b> Vesa Vanhanen, <i>Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Europäische Kommission</i></p> <p><b>Unterstützung von High-Tech-KMU</b> Jan Dexel, <i>Ministerium für Wirtschaftliche Angelegenheiten, Niederlande</i></p> <p><b>Mikro-Finanzierung</b> Dariusz Szewczyk, <i>Polnische Agentur für Unternehmensentwicklung, Polen</i></p>	<p><b>E-Government-Programm des belgischen sozialen Sektors für KMU</b> Frank Robben, <i>Crossroads Bank für Sozialversicherung, Belgien</i></p> <p><b>Core – Online-Umgebung zur Eintragung von Gesellschaften</b> Theresa Fitzpatrick, <i>Gesellschaftsregister, Irland</i></p> <p><b>Lösung für elektronische Anträge</b> Gro Dyrnes, <i>Innovation Norway, Norwegen</i></p> <p><b>Firmenzertifikate</b> Tarvi Martens, <i>Zertifizierungszentrum, Estland</i></p> <p><b>Elektronische Übermittlung von Statistiken</b> Vygandas Norkus, <i>Statistisches Amt der Regierung der Republik Litauen, Litauen</i></p>



## DIMANCHE 3 JUIN 2007

20.00 – 23.00 **Rencontre informelle des participants** dans le restaurant panoramique de la tour de télévision de Berlin  
Accueil: **Hartmut Schauerte, Secrétaire d'Etat parlementaire**, Ministère fédéral allemand de l'Economie et de la Technologie  
Accueil: **Heinz Zourek, Directeur général**, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne

## LUNDI 4 JUIN 2007

08.30 – 09.00 Accueil des participants et café de bienvenue

09.00 – 09.20 **Discours d'ouverture par Michael Glos**, Ministre fédéral de l'économie et de la technologie

09.20 – 09.40 **Discours d'ouverture par Günter Verheugen**, Vice-Président de la Commission européenne en charge des Entreprises et de l'Industrie

09.40 – 10.00 **Discours d'ouverture par Otto Kentzler**, Président, Union Centrale de l'Artisanat Allemand, ZDH

10.00 – 10.20 **Discours d'ouverture par Arndt G. Kirchhoff**, Président du comité "Esprit d'Entreprise et PME" BUSINESSEUROPE

10.30 – 10.50 Pause-café

10.50 – 12.30 **Session plénière 1 – Table ronde: Utiliser la Charte dans la politique des PME**  
Présidence: Heinz Zourek, Directeur général, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne  
Participants: Hans-Werner Müller, Secrétaire Général, UEAPME  
Philippe Jean, Chef d'Unité, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne  
Yarub Qudah, CEO, Jordan Enterprise Development Corporation, Jordanie  
Remarques de clôture par la présidence

12.30 – 14.00 Déjeuner à l'Hôtel "Schweizer Hof"

14.00 – 17.30 **Session Ateliers I: Ateliers parallèles 1, 2, 3**

20.00 – 23.00 Dîner offert par KfW au nom de la Présidence allemande au Musée de la Communication, Berlin  
Discours: **Ingrid Matthäus-Maier**, Porte-parole du Conseil d'Administration de KfW Bankengruppe  
Discours: **Hartmut Schauerte, Secrétaire d'Etat parlementaire**, Ministère fédéral allemand de l'Economie et de la Technologie  
Discours: Invité surprise

## MARDI 5 JUIN 2007

08.30 – 09.00 Pause-café

09.00 – 12.30 **Session Ateliers II: Ateliers parallèles 4, 5, 6**

12.30 – 14.00 Déjeuner à l' Hôtel "Schweizer Hof"

14.00 – 14.45 **Session plénière 2**  
Présidence: Françoise Le Bail, Directrice générale adjointe et représentante de l'UE pour les PME ,  
Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne

14.00 – 14.15 **Les avantages de la Charte et de l'exercice « Lisbonne » pour les PME**  
Arnaldo Abruzzini, Secrétaire général, Eurochambres

14.15 – 14.30 **Exercice "Lisbonne" : Impact et prochaines étapes**  
Gert-Jan Koopman, Directeur, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne

14.30 – 14.45 **Etat d'avancement des Réformes dans la Stratégie de Lisbonne pour la Croissance et l'Emploi**  
Maive Rute, Directrice, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne

14.45 – 15.15 Pause-café

15.15 – 16.45 **Réunion-débat**  
Présidence: Françoise Le Bail, Directrice générale adjointe et représentante de l'UE pour les PME ,  
Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne  
**Comment utiliser le processus de Lisbonne pour améliorer les conditions des PME?**  
**"Think small first" : Réflexions et recommandations**  
Participants : Othmar Karas, Membre du Parlement européen et président du « SME Intergroup »  
Geza Egyed, Secrétaire d'Etat au Développement Economique, Ministère de l'Economie et des Transports, Hongrie  
Xavier R. Durieu, Secrétaire général, EuroCommerce  
Andrijana Starina-Kosem, Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Economie, Sloveie  
Gabriel Goucha, Secrétaire général de l'Alliance Européenne pour les Petites Entreprises  
Questions - réponses

16.45 – 17.00 **Remarques de clôture par la présidence**

17.00 – 17.15 **Discours de clôture par la Présidence allemande**  
Dr. Eckhard Franz, Directeur général, Ministère fédéral allemand de l'Economie et de la Technologie

<b>ATELIER 1 – ENREGISTREMENT MOINS COUTEUX ET PLUS RAPIDE, NOTAMMENT VIA DES GUICHETS UNIQUES</b>	<b>ATELIER 2 – POLITIQUE DES PME AU NIVEAU REGIONAL</b>	<b>ATELIER 3 – FISCALITE</b>
<b>Modérateur:</b> <b>Kirsi Ekroth-Manssila,</b> <i>Chef d'Unité adjointe, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne</i>	<b>Modérateur:</b> <b>Mechthild Wörsdörfer,</b> <i>Chef d'Unité, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne</i>	<b>Modérateur:</b> <b>Christian Weinberger,</b> <i>Chef d'Unité, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne</i>
<b>Organisateur de création d'entreprise</b> <b>Gavin Dollin,</b> <i>Département Commerce et Industrie, Small Business Service, Royaume-Uni</i>  <b>STARTER-CENTER Karlsruhe</b> <b>Walter Bantleon,</b> <i>Chambre des Métiers, Karlsruhe, Allemagne</i>  <b>Services pour des créations de PME plus faciles et plus rapides</b> <b>Ioannis Patiris,</b> <i>Ministère du Développement, Grèce</i>  <b>Mise en œuvre de services de soutien aux PME au niveau local, au travers de guichets uniques</b> <b>Alenka Hren,</b> <i>Public Agency for Entrepreneurship and Foreign Investment, Slovénie</i>  <b>Attiva</b> <b>Fritz Sprung,</b> <i>ALMI Företagspartner AB, Suède</i>	<b>Initiative Y4</b> <b>Petri Palviainen,</b> <i>Y4, Finlande</i> <i>Gagnant du grand Prix du Jury du Prix européen de l'Esprit d'Entreprise</i>  <b>La Charte dans un contexte de politique régionale</b> <b>Eddy Hartog,</b> <i>Chef d'Unité, Direction générale de la Politique régionale, Commission européenne</i>  <b>Steiermark - PME-région d'excellence</b> <b>Gerd Gratzer,</b> <i>Steiermärkische Landesregierung, Autriche</i>  <b>1,2,3, GO, Initiative pour l'esprit d'entreprise</b> <b>Robert Dennewald,</b> <i>Eurobéton SA, Luxembourg</i>  <b>Profits pour les PME grâce à la mise en œuvre de la Charte dans les régions Alto Adige et Tirol</b> <b>Werner Frick,</b> <i>Ministre régional, Alto Adige, Italie</i> <b>Hannes Bodner,</b> <i>Ministre régional, Tirol, Autriche</i>	<b>Imposition simplifiée des bénéfices des micro-entreprises</b> <b>Gheorghita Toma,</b> <i>Ministère des Finances publiques, Roumanie</i>  <b>Défiscalisation des bénéfices réinvestis</b> <b>Bernadette Gierlinger,</b> <i>Ministère des Finances, Autriche</i>  <b>Taxation des entreprises individuelles au même titre que les sociétés anonymes</b> <b>Jakob Smith,</b> <i>Ministère des Finances, Danemark</i>  <b>Système électronique de déclaration fiscale</b> <b>Guntis Urtans,</b> <i>JSC "DATI EXIGEN GROUP", Lettonie</i>  <b>Associations de gestion et de comptabilité</b> <b>Joseph Kuentz,</b> <i>Centre de Gestion pour les très petites entreprises, France</i>
<b>ATELIER 4 – AUTRES DOMAINES DE LA CHARTE</b>	<b>ATELIER 5 – NOUVEAUX INSTRUMENTS DE FINANCEMENT DES PME</b>	<b>ATELIER 6 – AMELIORATION DE L'ACCES EN LIGNE (ADMINISTRATION EN LIGNE)</b>
<b>Modérateur:</b> <b>Maive Rute,</b> <i>Directrice, Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne</i>	<b>Modérateur:</b> <b>Hermann Faas,</b> <i>Directeur, SME-Financing, ERP Special Fund for Business Promotion, Ministère Fédéral de l'Economie et de la Technologie, Allemagne</i>	<b>Modérateur:</b> <b>Karel De Vriendt,</b> <i>Chef d'Unité, Direction générale Informatique, Commission européenne</i>
<b>Emprendemos Juntos</b> <b>Fátima Mínguez,</b> <i>Direction générale Politique des PME, Espagne</i>  <b>Gestion de l'innovation</b> <b>Ildikó Polgár Májer,</b> <i>Central Hungarian Innovation Centre, Hongrie</i>  <b>Services administratifs simplifiés et tournés vers le client</b> <b>Lilia Ivanova,</b> <i>Ministère d'Etat pour la Réforme Administrative, Bulgarie</i>  <b>Kinder Business Week</b> <b>Nick Angermayr,</b> <i>MediaGuide, Autriche</i>  <b>"Austria service" – Guichet administratif unique destiné aux entreprises artisanales de Haute Bavière opérant également en Autriche</b> <b>Barbara Peinel,</b> <i>Chambre des Métiers de Munich, Allemagne</i>	<b>Utilisation innovatrice des fonds du FSE comme instrument de micro-finance</b> <b>Dr. Norbert Irsch,</b> <i>Network of European Financial Institutions for SMEs (NEFI)</i>  <b>Instruments de financement "sur mesure" pour les entreprises en phase de démarrage et les jeunes entreprises</b> <b>Johannes Velling,</b> <i>Ministère Fédéral de l'Economie et de la Technologie, Allemagne</i>  <b>Seed Finance</b> <b>Vesa Vanhanen,</b> <i>Direction générale Entreprises et Industrie, Commission européenne</i>  <b>Soutien aux PME "high-tech"</b> <b>Jan Dexel,</b> <i>Ministère des Affaires économiques, Pays-Bas</i>  <b>Micro-Finance</b> <b>Dariusz Szewczyk,</b> <i>Agence polonaise pour le développement de l'entreprise, Pologne</i>	<b>Programme d'e-gouvernement développé au sein de la sécurité sociale en faveur des PME</b> <b>Frank Robben,</b> <i>Banque Carrefour de la Sécurité Sociale (BCSS), Belgique</i>  <b>Core companies Online</b> <b>Theresa Fitzpatrick,</b> <i>Companies Registration Office, Irlande</i>  <b>Système pour les demandes par voie électronique</b> <b>Gro Dyrnes,</b> <i>Innovation Norway, Norvège</i>  <b>Certificats d'entreprise</b> <b>Tarvi Martens,</b> <i>Centre de certification, Estonie</i>  <b>Transmission de données statistiques sous forme électronique</b> <b>Vygandas Norkus,</b> <i>Département des Statistiques, Lithuanie</i>

## PRACTICAL INFORMATION

### VENUE

Dorint Sofitel Berlin Schweizerhof  
Budapester Straße 25,  
D-10787 Berlin

### WELCOME DESK

The welcome & registration desk will be open as from 3 June 2007 from 05:00 p.m. and on 4 and 5 June 2007 from 08:00 a.m. as well as during the conference. Participants will receive their badges and conference kits by presenting their passport at the registration desk.

### PRE-CONFERENCE NETWORKING

An informal networking event will take place at 20:00 on Sunday 3 June at the Berlin Television Tower, Panoramastr. 1A, D-10178 Berlin.

### LUNCH

On both conference days the European Commission invites all participants to a lunch at the Conference Hotel Sofitel Dorint Schweizerhof.

### DINNER

KfW on behalf of the German Presidency invites all participants to a dinner at 20:00 on Monday 4 June at the Communication Museum Berlin, Leipziger Straße 16, 10117 Berlin-Mitte .

### BUS TRANSFER

A bus transfer between the conference hotel and the different conference venues will be available.

### INTERPRETATION

*Plenary sessions:*

From EN-FR-DE-IT-ES-PL to EN-FR-DE-IT-ES-PL

*Workshops:*

From EN-FR-DE to EN-FR-DE

### CONFERENCE ORGANISATION

#### European Commission

Enterprise and Industry Directorate-General

Email:

entr-conference-entrepreneurship@ec.europa.eu

Tel: +32 2 29 93210

Fax: +32 2 29 66278

#### German Presidency

Federal Ministry of Economics and Technology

E-mail: h.huss@bmwi.bund.de

Phone: +49 30 2014 7758

Fax: +49 30 2014 50 7758

## PRAKTISCHE HINWEISE

### VERANSTALTUNGSORT

Dorint Sofitel Berlin Schweizerhof  
Budapester Straße 25,  
D-10787 Berlin

### EMPFANGSBÜRO

Das Empfangsbüro steht den Teilnehmern am Sonntag, den 3. Juni, ab 17.00 Uhr und am 4. und 5. Juni ab 08.00 Uhr zur Verfügung. Sie erhalten ihr Badge und die Konferenzunterlagen gegen Vorlage Ihres Ausweises.

### INFORMELLER ERFAHRUNGSUSTAUSCH

Am Sonntag 3. Juni, findet im Berliner Fernsehturm, Panoramastr. 1A, D-10178 Berlin, ab 20.00 Uhr ein informeller Abend statt.

### MITTAGESSEN

Die Europäische Kommission lädt alle Teilnehmer an beiden Konferenztagen zu einem Mittagessen im Konferenzhotel Sofitel Dorint Schweizerhof ein.

### ABENDESSEN

Die KfW lädt im Namen der Deutschen Ratspräsidentschaft alle Teilnehmer am Montag, den 4. Juni, um 20.00 Uhr zu einem Abendessen in das Museum für Kommunikation, Leipziger Straße 16, 10117 Berlin-Mitte, ein.

### BUSTRANSFER

Ein Bustransfer vom Konferenzhotel zu den verschiedenen Veranstaltungsorten ist vorgesehen.

### SIMULTANÜBERSETZUNG

*Plenarsitzungen:*

von EN-FR-DE-IT-ES-PL in EN-FR-DE-IT-ES-PL

*Workshops:*

Von EN-FR-DE in EN-FR-DE

### ORGANISATION

#### Europäische Kommission

Generaldirektion Unternehmen und Industrie

Email:

entr-conference-entrepreneurship@ec.europa.eu

Tel: +32 2 29 93210

Fax: +32 2 29 66278

#### Deutsche Ratspräsidentschaft

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

E-mail: h.huss@bmwi.bund.de

Tel: +49 30 2014 7758

Fax: +49 30 2014 50 7758

## INFORMATIONS PRATIQUES

### LIEU

Dorint Sofitel Berlin Schweizerhof  
Budapester Straße 25,  
D-10787 Berlin

### ACCUEIL

Le bureau d'accueil sera ouvert à partir du dimanche 3 juin dès 17h ainsi que les 4 et 5 juin dès 08h00. Les participants recevront leur badge et les documents de la conférence sur présentation de leur carte d'identité.

### RENCONTRE INFORMELLE

Une soirée informelle aura lieu le dimanche 3 juin à partir de 20h00 à la Berliner Fernsehturm, Panoramastr. 1A, D-10178 Berlin.

### DEJEUNER

La Commission européenne invite tous les participants, les deux jours, à un déjeuner au Sofitel Dorint Schweizerhof, où se déroule la conférence.

### DINER

Au nom de la Présidence allemande, KfW invite tous les participants à un dîner le lundi 4 juin à 20h00 au Musée de la Communication, Leipziger Straße 16, 10117 Berlin-Mitte

### TRANSPORT PAR BUS

Un transport par bus est organisé à partir de l'hôtel de conférence vers les différents lieux de la manifestation.

### INTERPRETATION

*Plénières :*

EN-FR-DE-IT-ES-PL vers EN-FR-DE-IT-ES-PL

*Ateliers:*

EN-FR-DE vers EN-FR-DE

### ORGANISATION

#### Commission européenne

Direction générale des Entreprises et Industrie

Courriel:

entr-conference-entrepreneurship@ec.europa.eu

Tel: +32 2 29 93210

Fax: +32 2 29 66278

#### Présidence allemande

Ministère fédéral de l'Economie et de la Technologie

Courriel: h.huss@bmwi.bund.de

Tel: +49 30 2014 7758

Fax: +49 30 2014 50 7758